



Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

- ★ **Informacije u vezi s privremenom primjenom Dodatnog protokola uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji** 1
- ★ **Informacije u vezi s privremenom primjenom Dodatnog protokola uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji** 1
- ★ **Informacije u vezi s privremenom primjenom Dodatnog protokola uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje od 2009. do 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru** 1
- ★ **Informacije u vezi s privremenom primjenom Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru** 2
- 2014/343/EU:
 - ★ **Odluka Vijeća od 24. ožujka 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru i triju povezanih sporazuma** 3
 - Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru i tri povezana sporazuma** 5
- 2014/344/EU:
 - ★ **Odluka Vijeća od 19. svibnja 2014. o sklapanju Aranžmana između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil** 49
 - Aranžman između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil** 50

UREDBE

- ★ **Provedbena uredba Komisije (EU) br. 618/2014 od 2. lipnja 2014. o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ZOI))** 58
- Provedbena uredba Komisije (EU) br. 619/2014 od 10. lipnja 2014. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 60

DIREKTIVE

- ★ **Direktiva Komisije 2014/77/EU od 10. lipnja 2014. o izmjeni priloga I. i II. Direktivi 98/70/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o kakvoći benzinskih i dizelskih goriva ⁽¹⁾** 62

ODLUKE

2014/345/EU:

- ★ **Odluka Komisije od 6. lipnja 2014. o izmjeni Odluke 2012/481/EU o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka zaštite okoliša EU-a za tiskani papir (priopćeno pod brojem dokumenta C (2014) 3590) ⁽¹⁾** 64

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

Informacije u vezi s privremenom primjenom Dodatnog protokola uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji

Nakon što su 23. svibnja 2014. dovršeni postupci potrebni za privremenu primjenu Dodatnog protokola uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji ⁽¹⁾, potpisan u Bruxellesu 11. travnja 2014., Protokol će se primjenjivati na privremenoj osnovi od 1. kolovoza 2014.

⁽¹⁾ Vidjeti str. 5. ovog Službenog lista.

Informacije u vezi s privremenom primjenom Dodatnog protokola uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji

Nakon što su 15. svibnja 2014. dovršeni postupci potrebni za privremenu primjenu Dodatnog protokola uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške nakon pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji ⁽¹⁾, potpisan u Bruxellesu 11. travnja 2014., Protokol će se primjenjivati na privremenoj osnovi od 1. kolovoza 2014.

⁽¹⁾ Vidjeti stranicu 5. ovoga Službenog lista.

Informacije u vezi s privremenom primjenom Dodatnog protokola uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje od 2009. do 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru

Nakon što su 11. travnja 2014. dovršeni postupci potrebni za privremenu primjenu Dodatnog protokola uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje od 2009. do 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru ⁽¹⁾, potpisan u Bruxellesu 11. travnja 2014., Protokol se primjenjuje na privremenoj osnovi od 12. travnja 2014.

⁽¹⁾ Vidjeti stranicu 5. ovoga Službenog lista.

**Informacije u vezi s privremenom primjenom Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u
Europskom gospodarskom prostoru**

Nakon što su 11. travnja 2014. dovršeni postupci potrebni za privremenu primjenu Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru ⁽¹⁾, potpisanog u Bruxellesu 11. travnja 2014., Sporazum se primjenjuje na privremenoj osnovi od 12. travnja 2014.

⁽¹⁾ Vidjeti str. 5. ovog Službenog lista.

ODLUKA VIJEĆA**od 24. ožujka 2014.****o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru i triju povezanih sporazuma**

(2014/343/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 217. u vezi s člankom 218. stavkom 5. i člankom 218. stavkom 8. drugim podstavkom,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Republike Hrvatske, a posebno njegov članak 6. stavke 2. i 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ⁽¹⁾ („Sporazum o EGP-u“) potpisan je u Oportu 2. svibnja 1992.
- (2) Republika Hrvatska postala je država članica Europske unije 1. srpnja 2013.
- (3) Slijedom njezina pristupanja Europskog uniji Republika Hrvatska podnijela je zahtjev da postane ugovorna stranka Sporazuma o EGP-u na temelju njegova članka 128.
- (4) Komisija je radi toga, u ime Unije i njezinih država članica, u pregovorima s Islandom, Kneževinom Lihtenštajnom i Kraljevinom Norveškom dogovorila Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum“) i tri povezana dodatna protokola, odnosno: (a) Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. – 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru, (b) Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji i (c) Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji („povezani Protokoli“).
- (5) Sporazum i povezane Protokole trebalo bi potpisati i privremeno primjenjivati do okončanja postupaka potrebnih za njihovo sklapanje,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odobrava se potpisivanje u ime Unije Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru i triju povezanih Protokola, podložno njihovu sklapanju.

Tekstovi Sporazuma i povezanih Protokola kao i tekstovi sporazuma u obliku razmjene pisama o njihovoj privremenoj primjeni priloženi su ovoj Odluci.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća ovlašćuje se imenovati osobu(-e) ovlaštenu(-e) za potpisivanje u ime Unije Sporazuma i povezanih Protokola kao i sporazuma u obliku razmjene pisama o njihovoj privremenoj primjeni.

⁽¹⁾ SL L 1, 3.1.1994., str. 3.

Članak 3.

Sporazum i Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. – 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru privremeno se primjenjuju od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama pa do okončanja postupaka potrebnih za sklapanje navedenog Sporazuma i Protokola.

Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji i Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji privremeno se primjenjuju od prvog dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon polaganja posljednje obavijesti o privremenoj primjeni, u skladu s člankom 4. obaju dodatnih protokola.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 24. ožujka 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

SPORAZUM

o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru i tri povezana sporazuma

SPORAZUMI**U OBLIKU RAZMJENA PISAMA O PRIVREMENOJ PRIMJENI SPORAZUMA O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U EUROPSKOM GOSPODARSKOM PROSTORU I PRIVREMENOJ PRIMJENI DODATNOG PROTOKOLA UZ SPORAZUM IZMEĐU KRALJEVINE NORVEŠKE I EUROPSKE UNIJE O NORVEŠKOM FINACIJSKOM MEHANIZMU ZA RAZDOBLJE 2009. - 2014.**

A. PISMO EUROPSKE UNIJE ISLANDU

Poštovani,

s obzirom na Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o proširenju EGP-a”) i tri povezana sporazuma, čast mi je obavijestiti Vas da je Europska unija spremna privremeno primjenjivati Sporazum o proširenju EGP-a od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama o privremenoj primjeni između Europske unije i Islanda, Lihtenštajna te Norveške, uz uvjet da je Island voljan postupiti jednako.


Bio bih Vam zahvalan kada biste potvrdili suglasnost Islanda s takvom privremenom primjenom.

Primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. PISMO ISLANDA EUROPSKOJ UNIJI

Poštovani,

čast mi je s današnjim datumom potvrditi primitak Vašeg pisma i suglasnost Islanda s tim pismom koje glasi:

„S obzirom na Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru (Sporazum o proširenju EGP-a) i tri povezana sporazuma, čast mi je obavijestiti Vas da je Europska unija spremna privremeno primjenjivati Sporazum o proširenju EGP-a od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama o privremenoj primjeni između Europske unije i Islanda, Lihtenštajna te Norveške, uz uvjet da je Island voljan postupiti jednako.”

Primate izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland rēszéról
Ghar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



A. PISMO EUROPSKE UNIJE KNEŽEVINI LIHTENŠTAJNU

Poštovani,

s obzirom na Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o proširenju EGP-a”) i tri povezana sporazuma, čast mi je obavijestiti Vas da je Europska unija spremna privremeno primjenjivati Sporazum o proširenju EGP-a od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama o privremenoj primjeni između Europske unije i Islanda, Lihtenštajna te Norveške, uz uvjet da je Kneževina Lihtenštajn voljna postupiti jednako.

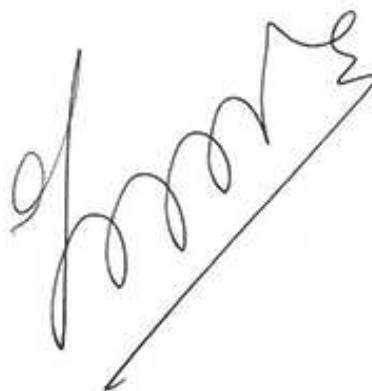
Bio bih Vam zahvalan kada biste potvrdili suglasnost Kneževine Lihtenštajna s takvom privremenom primjenom.

Primate izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, written diagonally across the page. The signature is stylized and appears to be a name, possibly 'G. ...'.

B. PISMO KNEŽEVINE LIHTENŠTAJNA EUROPSKOJ UNIJI

Poštovani,

čast mi je s današnjim datumom potvrditi primitak Vašeg pisma i suglasnost Kneževine Lihtenštajna s tim pismom koje glasi:

„S obzirom na Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru (Sporazum o proširenju EGP-a) i tri povezana sporazuma, čast mi je obavijestiti Vas da je Europska unija spremna privremeno primjenjivati Sporazum o proširenju EGP-a od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama o privremenoj primjeni između Europske unije i Islanda, Lihtenštajna te Norveške, uz uvjet da je Kneževina Lihtenštajn voljna postupiti jednako.”

Primate izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Geschehen zu Brüssel am
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Íntocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
 За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

A. PISMO EUROPSKE UNIJE KRALJEVINI NORVEŠKOJ

Poštovani,

s obzirom na Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o proširenju EGP-a”) i tri povezana sporazuma, čast mi je obavijestiti Vas da je Europska unija spremna privremeno primjenjivati Sporazum o proširenju Europskog gospodarskog prostora i sljedeći povezani protokol:

— Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. - 2014.,

od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama o privremenoj primjeni između Europske unije i Islanda, Lihtenštajna te Norveške, uz uvjet da je Kraljevina Norveška voljna postupiti jednako.

Bio bih Vam zahvalan kada biste potvrdili suglasnost Kraljevine Norveške s takvom privremenom primjenom.

Primate izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfærdat i Bryssel den
 Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

B. PISMO KRALJEVINE NORVEŠKE EUROPSKOJ UNIJI

Poštovani,

čast mi je s današnjim datumom potvrditi primitak Vašeg pisma i suglasnost Kraljevine Norveške s tim pismom koje glasi:

„S obzirom na Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru (Sporazum o proširenju EGP-a) i tri povezana sporazuma, čast mi je obavijestiti Vas da je Europska unija spremna privremeno primjenjivati Sporazum o proširenju Europskog gospodarskog prostora i sljedeći povezani protokol:

— Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. - 2014.,

od dana koji slijedi nakon datuma na koji bude dovršena posljednja razmjena pisama o privremenoj primjeni između Europske unije i Islanda, Lihtenštajna te Norveške, uz uvjet da je Kraljevina Norveška voljna postupiti jednako.”

Primate izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Utferdiget i Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge

SPORAZUM
O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U EUROPSKOM GOSPODARSKOM PROSTORU

EUROPSKA UNIJA,
KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BUGARSKA,
ČEŠKA REPUBLIKA
KRALJEVINA DANSKA,
SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
FRANCUSKA REPUBLIKA,
TALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPAR,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MAĐARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AUSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,
dalje u tekstu „države članice Europske unije”,
ISLAND,
KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN,
KRALJEVINA NORVEŠKA,
dalje u tekstu „države EFTA-e”,
zajedno dalje u tekstu „postojeće ugovorne stranke”,
i
REPUBLIKA HRVATSKA,

BUDUĆI DA je Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji (dalje u tekstu „Ugovor o pristupanju”) potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011.;

BUDUĆI DA, na temelju članka 128. Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru, koji je potpisan u Oportu 2. svibnja 1992., svaka europska država koja postaje članica Zajednice podnosi zahtjev da postane stranka Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru (dalje u tekstu „Sporazum o EGP-u”);

BUDUĆI DA je Republika Hrvatska podnijela zahtjev da postane ugovorna stranka Sporazuma o EGP-u;

BUDUĆI DA uvjeti takvog sudjelovanja moraju biti predmet sporazuma između postojećih ugovornih stranaka i države podnositeljice zahtjeva,

ODLUČILE SU sklopiti sljedeći Sporazum:

Članak 1.

1. Republika Hrvatska postaje ugovorna stranka Sporazuma o EGP-u i dalje u tekstu naziva se „nova ugovorna stranka”.
2. Od stupanja na snagu ovog Sporazuma, odredbe Sporazuma o EGP-u, kako je izmijenjen odlukama Zajedničkog odbora EGP-a donesenima prije 30. lipnja 2011., obvezujuće su za novu ugovornu stranku pod istim uvjetima kao i za postojeće ugovorne stranke i pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu.
3. Prilozi ovom Sporazumu čine njegov sastavni dio.

Članak 2.

1. PRILAGODBE GLAVNOG TEKSTA SPORAZUMA O EGP-U

(a) Preambula:

- i. Na popis ugovornih stranaka iza Francuske Republike dodaje se sljedeće:

„REPUBLIKA HRVATSKA,”

- ii. Riječ „Republika” ispred Mađarska briše se;

- iii. Riječ „Republika” dodaje se ispred MALTA;

(b) članak 2.:

- i. Stavak (f) briše se;

- ii. Iza stavka (e) dodaje se sljedeće:

„(f) pojam ‚Akt o pristupanju od 9. prosinca 2011.’ znači ‚Akt o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju’ koji je potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011.”;

(c) članak 117.:

Tekst članka 117. zamjenjuje se sljedećim:

„Odredbe kojima se uređuju financijski mehanizmi određene su u Protokolu 38., Protokolu 38.a, Dopuni Protokolu 38.a, Protokolu 38.b i Dopuni Protokolu 38.b.”;

(d) članak 129.:

i. Stavak 1. drugi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Na temelju proširenjâ Europskog gospodarskog prostora, verzije ovog Sporazuma na bugarskom, češkom, estonskom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, poljskom, rumunjskom, slovačkom i slovenskom jeziku jednako su vjerodostojne.”

ii. Stavak 1. treći podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Tekstovi akata iz priloga jednako su vjerodostojni na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku kako su objavljeni u *Službenom listu Europske unije* te se radi osiguravanja vjerodostojnosti sastavljaju na islandskom i norveškom jeziku i objavljuju u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.”

2. PRILAGODBE PROTOKOLA UZ SPORAZUM O EGP-u

(a) Protokol 4. o pravilima podrijetla mijenja se kako slijedi:

i. Prilog IV.a (Tekst izjave na računu) mijenja se kako slijedi:

(aa) Ispred talijanske verzije teksta izjave na računu umeće se sljedeća verzija teksta izjave na računu:

„Hrvatska verzija

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.”;

ii. Prilog IV.b (Tekst izjave na računu EUR-MED) mijenja se kako slijedi:

(aa) Ispred talijanske verzije teksta izjave na računu umeće se sljedeća verzija teksta izjave na računu EUR-MED:

„Hrvatska verzija

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with ... (naziv zemlje/zemalja)

— no cumulation applied⁽³⁾”.

(b) Protokolu 38.b dodaje se sljedeće:

„DOPUNA PROTOKOLU 38.B O FINANCIJSKOM MEHANIZMU EGP-a ZA REPUBLIKU HRVATSKU

Članak 1.

1. Protokol 38.b primjenjuje se *mutatis mutandis* na Republiku Hrvatsku.

2. Neovisno o stavku 1., ne primjenjuje se članak 3. stavak 3. prva rečenica Protokola 38.b.

3. Neovisno o stavku 1., ne primjenjuje se članak 6. Protokola 38.b. U slučaju da budu dostupna sredstva Hrvatske koja nisu rezervirana, ta se sredstva ne mogu ponovno dodijeliti ni jednoj drugoj državi korisnici.

Članak 2.

Dodatni financijski doprinos iznosi 5 milijuna EUR za Republiku Hrvatsku za razdoblje od 1. srpnja 2013. do, uključujući, 30. travnja 2014.; ta se sredstva stavljaju na raspolaganje za rezervaciju u jednoj tranši, od datuma stupanja na snagu Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru ili sporazuma o privremenoj primjeni tog Sporazuma.”

(c) Tekst Protokola 44 zamjenjuje se sljedećim:

„O ZAŠTITNIM MEHANIZMIMA NA TEMELJU PROŠIRENJÂ EUROPSKOG GOSPODARSKOG PROSTORA

1. Primjena članka 112. Sporazuma na opću ekonomsku zaštitnu klauzulu i zaštitne mehanizme sadržane u određenim prijelaznim aranžmanima u području slobodnog kretanja osoba i cestovnog prijevoza

Članak 112. Sporazuma primjenjuje se i na situacije koje su navedene ili na koje se upućuje u:

(a) odredbama članka 37. Akta o pristupanju od 16. travnja 2003., članka 36. Akta o pristupanju od 25. travnja 2005. i članka 37. Akta o pristupanju od 9. prosinca 2011., i

(b) zaštitnim mehanizmima sadržanima u prijelaznim odredbama pod naslovima ‚Prijelazno razdoblje‘ u Prilogu V. (Sloboda kretanja radnika) i Prilogu VIII. (Pravo poslovnog nastana), u točki 30. (Direktiva 96/71/EZ Europskog parlamenta i Vijeća) Priloga XVIII. (Zdravlje i sigurnost na radu, radno pravo i jednako postupanje prema muškarcima i ženama), u točki 26.c (Ureba Vijeća (EEZ) br. 3118/93) i točki 53.a (Uredba Vijeća (EEZ) br. 3577/92) Priloga XIII. (Promet) s istim vremenskim ograničenjima, područjem primjene i učincima kao što je određeno u tim odredbama.

2. Zaštitna klauzula o jedinstvenom tržištu

Opći postupak donošenja odluka predviđen Sporazumom primjenjuje se i na odluke koje donosi Komisija Europskih zajednica prilikom primjene članka 38. Akta o pristupanju od 16. travnja 2003., članka 37. Akta o pristupanju od 25. travnja 2005. i članka 38. Akta o pristupanju od 9. prosinca 2011.”

Članak 3.

1. Sve izmjene akata donesenih od strane institucija Europske unije i uključenih u Sporazum o EGP-u, provedene Aktom o uvjetima o pristupanju Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju (dalje u tekstu „Akt o pristupanju od 9. prosinca 2011.”), uključuju se u Sporazum o EGP-u i čine njegov sastavni dio.

2. U tu svrhu, sljedeća alineja dodaje se u točke priloga i protokolâ uz Sporazum o EGP-u koje sadrže upućivanja na akte koje su donijele dotične institucije Europske unije:

„— 1 2012 J003: Akt o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju koji je donesen 9. prosinca 2011. (SL L 112., 24.4.2012., str. 21).”

3. Ako je alineja iz stavka 2. prva alineja u predmetnoj točki, prethode joj riječi „kako je izmijenjen”.

4. U Prilogu A ovom Sporazumu nalazi se popis točaka u prilogima i protokolima uz Sporazum o EGP-u u koje će biti unesen tekst iz stavaka 2. i 3.

5. Ako je akte uključene u Sporazum o EGP-u prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma potrebno prilagoditi zbog sudjelovanja nove ugovorne stranke, a potrebne prilagodbe nisu predviđene u ovom Sporazumu, te će se prilagodbe provesti u skladu s postupcima utvrđenima u Sporazumu o EGP-u.

Članak 4.

1. Aranžmani sadržani u Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. iz Priloga B ovom Sporazumu uključuju se u Sporazum o EGP-u i čine njegov sastavni dio.
2. Svi aranžmani od značaja za Sporazum o EGP-u na koje se upućuje ili koji su doneseni na temelju Akta o pristupanju od 9. prosinca 2011., a koji nisu navedeni u Prilogu B ovom Sporazumu, razmatraju se u skladu s postupcima utvrđenima u Sporazumu o EGP-u.

Članak 5.

Svaka stranka ovog Sporazuma može Zajedničkom odboru EGP-a uputiti pitanje o tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma. Zajednički odbor EGP-a razmatra pitanje „s ciljem” pronalaska prihvatljivog rješenja kao bi se održalo dobro funkcioniranje Sporazuma o EGP-u.

Članak 6.


1. Ovaj Sporazum ratificiraju ili odobravaju postojeće ugovorne stranke i nova ugovorna stranka u skladu sa svojim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju pohranjuju se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije.
2. Sporazum stupa na snagu sljedećeg dana od dana polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju postojeće ugovorne stranke ili nove ugovorne stranke, pod uvjetom da sljedeći povezani protokoli stupe na snagu istog dana.
 - a. Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. - 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
 - b. Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji; i
 - c. Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Članak 7.

Ovaj Sporazum, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom, islandskom i norveškom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, pohranjuje se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, koje svakoj od vlada stranaka ovog Sporazuma dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



PRILOG A

Popis iz članka 3. Sporazuma:

DIO I.

AKTI IZ SPORAZUMA O EGP-U KOJI SU IZMIJENJENI AKTOM O PRISTUPANJU OD 9. PROSINCA 2011.

Alineja iz članka 3. stavka 2. umeće se u prilogima i protokolima uz Sporazum o EGP-u na sljedeća mjesta:

U poglavlju XXVII. (Alkoholna pića) Priloga II. (Tehnički propisi, norme, ispitivanje i potvrđivanje):

— točka 3. (Uredba Vijeća (EEZ) br. 1601/91)

U Prilogu VII. (Priznavanje stručnih kvalifikacija):

Točka 1. (Direktiva 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća)

U Prilogu XVII. (Intelektualno vlasništvo):

Točka 6.a. (Uredba (EZ) br. 1610/96 Europskog parlamenta i Vijeća)

U Prilogu IX. (Financijske usluge):

Točka 14. (Direktiva 2006/48/EZ Europskog parlamenta i Vijeća)

U Prilogu XX. (Okoliš):

Točka 21.a (Direktiva 2003/87/EZ Europskog parlamenta i Vijeća)

DIO II.

DRUGE IZMJENE PRILOGÂ SPORAZUMU O EGP-u

Prilozi „Sporazumu” o EGP-u mijenjaju se kako slijedi:

U Prilogu II. (Tehnički propisi, norme, ispitivanje i potvrđivanje - Dio II.):

U poglavlju XV. točki 12.a (Direktiva Vijeća 91/414/EEZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

U poglavlju XVII. točki 7 (Direktiva 94/62/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

U poglavlju XVII. točki 8 (Direktiva 94/63/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

U poglavlju XXV. točki 3 (Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2001/37/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu V. (Sloboda kretanja radnika):

Pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE”, riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu VIII. (Pravo poslovnog nastana):

Pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE”, riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu IX. (Financijske usluge):

U točki 31.b (Direktiva 97/9/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu XI. (Elektroničke komunikacije, audiovizualne usluge i informacijsko društvo):

U točki 5.cm (Direktiva 2002/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu XII. (Sloboda kretanja kapitala):

Pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE”, riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu XIII. (Promet):

U točki 15.a (Direktiva Vijeća 96/53/EZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

U točki 18.a (Direktiva 1999/62/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

U točki 19. (Direktiva Vijeća 96/26/EZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

U točki 26.c (Direktiva Vijeća (EEZ) br. 3118/93), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu XV. (Državne potpore):

Pod naslovom „SEKTORSKE PRILAGODBE”, riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se;

Pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE”, riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu XVII. (Intelektualno vlasništvo):

Pod naslovom „SEKTORSKE PRILAGODBE”, riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.” brišu se.

U Prilogu XVIII. (Zdravlje i sigurnost na radu, radno pravo i jednako postupanje prema muškarcima i ženama):

U točki 30. (Direktiva 96/71/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“, brišu se.

U Prilogu XX. (Okoliš):

U točki 1.f (Direktiva 2008/1/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“ brišu se;

U točki 7.a (Direktiva Vijeća 98/83/EZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“, brišu se;

U točki 13. (Direktiva Vijeća 91/271/EEZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“, brišu se;

U točki 19.a (Direktiva 2001/80/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“ brišu se;

U točki 21.ad (Direktiva Vijeća 1999/32/EZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“, brišu se;

U točki 32.d (Direktiva Vijeća 1999/31/EZ), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“, brišu se;

U točki 32.f (Direktiva 2000/76/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“, brišu se;

U točki 32.fa (Direktiva 2002/96/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), riječi „ili, ovisno o slučaju, uz Protokol o pristupanju od 25. travnja 2005.“ brišu se.

—

PRILOG B

Popis iz članka 4. Sporazuma

Prilozi i protokoli uz Sporazum o EGP-u mijenjaju se kako slijedi:

Prilog I. (Veterinarska i fitosanitarna pitanja):

1. U poglavlju I. dijelu 1.1. točki 4. (Direktiva Vijeća 97/78/EZ), ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 5. odjeljak IV.)”

2. U poglavlju I. dijelu 6.1. točki 16. (Uredba (EZ) br. 852/2004 Europskog parlamenta i Vijeća), iza stavka o prijelaznim aranžmanima umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 5. odjeljak II.)”

3. U poglavlju I. dijelu 6.1. točki 17. (Uredba (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća), iza stavka o prijelaznim aranžmanima, a ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 5. odjeljak II.)”

4. U poglavlju I. dijelu 9.1. točki 8. (Direktiva Vijeća 1999/74/EZ), iza stavka o prijelaznim aranžmanima umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 5. odjeljak I.)”

5. U poglavlju III. dijelu 1. točki 10. (Direktiva Vijeća 2002/53/EZ), nakon stavaka o prijelaznim aranžmanima, a ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 5. odjeljak III.)”

6. U poglavlju III. dijelu 1. točki 12. (Direktiva Vijeća 2002/55/EZ), iza stavaka o prijelaznim aranžmanima, a ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 5. odjeljak III.)”

Prilog II. (Tehnički propisi, norme, ispitivanje i certificiranje):

1. U poglavlju XII. točki 54.zr (Direktiva Vijeća 2001/113/EZ), dodaje se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 4. odjeljak I. točka 1.)”

2. U poglavlju XIII. točki 15.q (Direktiva 2001/83/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), iza stavka o prijelaznim aranžmanima, a ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 1.)”

3. U poglavlju XV. točki 12.zc (Uredba (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća), ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak VI.)”

Prilog V. (Sloboda kretanja radnika):

Pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE”, između stavaka o prijelaznim aranžmanima i stavka o zaštitnim mehanizmima umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 2.)”

U Prilogu VIII. (Pravo poslovnog nastana):

Pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE”, između stavaka o prijelaznim aranžmanima i stavka o zaštitnim mehanizmima umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 2.)”

Prilog XII. (Sloboda kretanja kapitala):

Iza stavaka pod naslovom „PRIJELAZNO RAZDOBLJE” umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 3.)”

Prilog XIII. (Promet):

U točki 53.a (Uredba Vijeća (EEZ) br. 3577/92), ispred teksta prilagodbe umeću se sljedeći stavci:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 7. točka 1.)”

Na zaštitne mehanizme sadržane u prijelaznim aranžmanima iz prethodnih stavaka primjenjuje se PROTOKOL 44. O ZAŠTITNIM MEHANIZMIMA NA TEMELJU PROŠIRENJA EUROPSKOG GOSPODARSKOG PROSTORA.”

Prilog XV. (Državne potpore):

Pod naslovom „SEKTORSKE PRILAGODBE” dodaje se sljedeće:

„Među ugovornim strankama primjenjuju se aranžmani u vezi s postojećim programima potpora određeni u poglavlju 2. (Politika tržišnog natjecanja) Priloga IV. Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011.”

Prilog XVII. (Intelektualno vlasništvo):

Pod naslovom „SEKTORSKE PRILAGODBE” dodaje se sljedeće:

„Među ugovornim strankama primjenjuju se posebni mehanizmi određeni u poglavlju 1. (Pravo intelektualnog vlasništva) Priloga IV. Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011.”

Prilog XVIII. (Zdravlje i sigurnost na radu, radno pravo i jednako postupanje prema muškarcima i ženama):

U točki 30. (Direktiva 96/71/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), između stavaka o prijelaznim aranžmanima i stavka o zaštitnim mehanizmima umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 2.)”

Prilog XX. (Okoliš):

1. U točki 7.a (Direktiva Vijeća 98/83/EZ), iza stavaka o prijelaznim aranžmanima umeće se sljedeće:

„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogima Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak IV. točka 2.)”

2. U točki 13. (Direktiva Vijeća 91/271/EEZ), iza stavaka o prijelaznim aranžmanima i ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:
„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogu Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak IV. točka 1.)”
 3. U točki 19.a (Direktiva 2001/80/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), iza stavaka o prijelaznim aranžmanima i ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:
„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogu Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak V. točka 2.)”
 4. U točki 21.ab (Direktiva Vijeća 1999/13/EZ), dodaje se sljedeće:
„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogu Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak V. točka 1.)”
 5. U točki 21.al (Direktiva 2003/87/EZ Europskog parlamenta i Vijeća), ispred teksta prilagodbe umeće se sljedeće:
„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogu Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak I. točka 1.)”
 6. U točki 32.d (Direktiva Vijeća 1999/31/EZ), iza stavaka o prijelaznim aranžmanima umeće se sljedeće:
„Primjenjuju se prijelazni aranžmani određeni u prilogu Aktu o pristupanju od 9. prosinca 2011. za Hrvatsku (Prilog V. poglavlje 10. odjeljak III.)”
-

ZAVRŠNI AKT

Opunomoćenici

EUROPSKE UNIJE, dalje u tekstu „Europska unija”,

i

KRALJEVINE BELGIJE,

REPUBLIKE BUGARSKE,

ČEŠKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE DANSKE,

SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,

REPUBLIKE ESTONIJE,

IRSKE,

HELENSKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE ŠPANJOLSKE,

FRANCUSKE REPUBLIKE,

TALIJANSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE CIPRA,

REPUBLIKE LATVIJE,

REPUBLIKE LITVE,

VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA,

MAĐARSKE,

REPUBLIKE MALTE,

KRALJEVINE NIZOZEMSKE,

REPUBLIKE AUSTRIJE,

REPUBLIKE POLJSKE,

PORTUGALSKE REPUBLIKE,

RUMUNJSKE,

REPUBLIKE SLOVENIJE,

SLOVAČKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE FINSKE,

KRALJEVINE ŠVEDSKE,

UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

ugovornih stranaka Ugovora o osnivanju EUROPSKE UNIJE, dalje u tekstu „države članice EU-a”,

opunomoćenici

ISLANDA,

KNEŽEVINE LIHTENŠTAJNA,

KRALJEVINE NORVEŠKE,

dalje u tekstu „države EFTA-e”,

sve zajedno ugovorne stranke Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru sastavljenog u Oportu 2. svibnja 1992. (dalje u tekstu „Sporazum o EGP-u”), zajedno dalje u tekstu „sadašnje ugovorne stranke”, i

opunomoćenici

REPUBLIKE HRVATSKE,

dalje u tekstu „nova ugovorna stranka”,

koji su se sastali u Bruxellesu [DATUM] [GODINA] godine radi potpisivanja Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru, usvojili su sljedeće tekstove:

- I. Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru (dalje u tekstu „Sporazum”);
- II. Dolje navedene tekstove koji su priloženi Sporazumu:
 - Prilog A: Popis iz članka 3. Sporazuma,
 - Prilog B: Popis iz članka 4. Sporazuma.

Opunomoćenici sadašnjih ugovornih stranaka i opunomoćenici nove ugovorne stranke usvojili su dolje navedene zajedničke izjave i izjave koje su priložene ovom Završnom aktu:

1. Zajednička izjava o što ranijem stupanju na snagu ili privremenoj primjeni Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
2. Zajednička izjava o datumu isteka prijelaznih aranžmana;
3. Zajedničke izjave o primjeni pravila o podrijetlu nakon stupanja na snagu Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
4. Zajednička izjava o sektorskim prilagodbama Lihtenštajna u području slobodnog kretanja osoba;
5. Zajednička izjava o prioritetnim područjima navedenima u Protokolu 38.b;
6. Zajednička izjava o financijskim doprinosima.

Opunomoćenici sadašnjih ugovornih stranaka i opunomoćenici nove ugovorne stranke primili su na znanje dolje navedenu izjavu koja je priložena ovom Završnom aktu:

Opća zajednička izjava država članica EFTA-e.

Oni su se nadalje dogovorili da predstavnici sadašnjih ugovornih stranaka i nove ugovorne stranke moraju, najkasnije do stupanja na snagu Sporazuma, na hrvatskom jeziku sastaviti i potvrditi Sporazum o EGP-u kako je izmijenjen Protokolom o prilagodbi Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru i cjelovite tekstove svih odluka Zajedničkog odbora EGP-a.

Oni primaju na znanje Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. - 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru, koji se također nalazi u prilogu ovom Završnom aktu.

Primaju na znanje i Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, koji se nalazi u prilogu ovom Završnom aktu.

Nadalje primaju na znanje i Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, koji se također nalazi u prilogu ovom Završnom aktu.

Ističu da su gore navedeni protokoli dogovoreni pod pretpostavkom da neće doći do promjena u sudjelovanju u Europskom gospodarskom prostoru.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



ZAJEDNIČKE IZJAVE I IZJAVE SADAŠNJIH UGOVORNIH STRANAKA I NOVE UGOVORNE STRANKE SPORAZUMA

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ŠTO RANIJEM STUPANJU NA SNAGU ILI PRIVREMENOJ PRIMJENI SPORAZUMA O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U EUROPSKOM GOSPODARSKOM PROSTORU

Stranke naglašavaju važnost što ranijeg stupanja na snagu ili privremene primjene Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru kako bi se osiguralo dobro funkcioniranje Europskoga gospodarskog prostora i omogućilo Hrvatskoj da iskoristi svoje sudjelovanje u Europskom gospodarskom prostoru.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O DATUMU ISTEKA PRIJELAZNIH ARANŽMANA

Stranke potvrđuju da se prijelazni aranžmani iz Ugovora o pristupanju preuzimaju u Sporazumu o EGP-u te da će isteći istoga datuma kojeg bi istekli da se proširenje Europske unije i Europskoga gospodarskog prostora dogodilo istodobno 1. srpnja 2013.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O PRIMJENI PRAVILA O PODRIJETLU NAKON STUPANJA NA SNAGU SPORAZUMA O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U EUROPSKOM GOSPODARSKOM PROSTORU

1. Dokaz o podrijetlu koji je pravilno izdala država EFTA-e ili nova ugovorna stranka u okviru preferencijalnog sporazuma sklopljenog između država EFTA-e i nove ugovorne stranke ili u okviru jednostranog nacionalnog zakonodavstva države EFTA-e ili nove ugovorne stranke smatra se dokazom o povlaštenom podrijetlu EGP-a, uz uvjet da:
 - (a) su dokaz o podrijetlu i prijevozne isprave izdani najkasnije jedan dan prije datuma pristupanja nove ugovorne stranke Europskoj uniji;
 - (b) se dokaz o podrijetlu podnese carinskim tijelima u roku od četiri mjeseca od stupanja na snagu Sporazuma.Ako je roba deklarirana za uvoz iz države EFTA-e odnosno nove ugovorne stranke u novu ugovornu stranku odnosno državu EFTA-e prije dana pristupanja nove ugovorne stranke Europskoj uniji, prema preferencijalnom sporazumu koji je u to vrijeme bio na snazi između države EFTA-e i nove ugovorne stranke, naknadno izdan dokaz o podrijetlu na temelju tog sporazuma može se prihvatiti i u državama EFTA-e ili novoj ugovornoj stranci uz uvjet da se podnese carinskim tijelima u roku od četiri mjeseca od dana stupanja na snagu Sporazuma.
2. Države EFTA-e, s jedne strane, i Republika Hrvatska, s druge strane, ovlaštene su zadržati odobrenja kojima im se odobravao status „ovlaštenih izvoznika” u okviru sporazuma sklopljenih između država EFTA-e, s jedne strane, i Republike Hrvatske, s druge strane, uz uvjet da ovlaštene izvoznici primjenjuju pravila o podrijetlu EGP-a.

Države EFTA-e i Republika Hrvatska zamjenjuju ta odobrenja, najkasnije u roku od jedne godine nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, novim odobrenjima izdanim prema uvjetima koji su utvrđeni u Protokolu 4. uz Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru.
3. Nadležna tijela država EFTA-e i nove ugovorne stranke prihvaćaju zahtjeve za naknadnu provjeru dokaza o podrijetlu izdanih u okviru preferencijalnih sporazuma i sporazuma iz stavaka 1. i 2. tijekom razdoblja od tri godine nakon izdavanja predmetnog dokaza o podrijetlu te ih ta tijela mogu podnositi tijekom razdoblja od tri godine nakon prihvaćanja dokaza o podrijetlu.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O SEKTORSKOJ PRILAGODBI LIHTENŠTAJNA U PODRUČJU SLOBODNOG KRETANJA OSOBA

Sadašnje ugovorne stranke i nova ugovorna stranka,

- pozivajući se na sektorske prilagodbe za Lihtenštajn u području slobodnog kretanja osoba u skladu s prilogima V. i VIII. Sporazumu o EGP-u koje su uvedene Odlukom Zajedničkog odbora EGP-a br. 191/1999 i izmijenjene Sporazumom o sudjelovanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike u Europskom gospodarskom prostoru od 14. listopada 2003.,
- s obzirom na stalan veliki interes državljana EU-a i država EFTA-e za nastanjivanjem u Lihtenštajnu koji premašuje neto stopu useljavanja određenu u gore spomenutim sektorskim prilagodbama,
- uzimajući u obzir da se zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u EGP-u povećava broj državljana koji imaju pravo koristiti slobodu kretanja osoba kako je utvrđena u Sporazumu o Europskom gospodarskom prostoru,

suglasne su na odgovarajući način uzeti u obzir to činjenično stanje i nepromijenjeni apsorpcijski kapacitet Lihtenštajna pri razmatranju sektorske prilagodbe u prilogima V. i VIII. Sporazumu o EGP-u.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O PRIORITETNIM SEKTORIMA NAVEDENIMA U PROTOKOLU 38.B

Sadašnje ugovorne stranke i nova ugovorna stranka podsjećaju da u slučaju Republike Hrvatske ne moraju biti obuhvaćeni svi prioritetni sektori koji su određeni u članku 3. Protokola 38.b.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O FINACIJSKIM DOPRINOSIMA

Sadašnje ugovorne stranke i nova ugovorna stranka suglasne su da aranžmani o financijskom doprinosu dogovoreni u kontekstu proširenja EGP-a ne predstavljaju presedan za razdoblje nakon njihova isteka 30. travnja 2014.

OSTALE IZJAVE JEDNE ILI VIŠE UGOVORNIH STRANAKA

SPORAZUMA OPĆA ZAJEDNIČKA IZJAVA DRŽAVA EFTA-e

Države EFTA-e primaju na znanje izjave, koje su relevantne za Sporazum o EGP-u, priložene Završnom aktu Ugovora između Kraljevine Belgije, Republike Bugarske, Češke Republike, Kraljevine Danske, Savezne Republike Njemačke, Republike Estonije, Irske, Helenske Republike, Kraljevine Španjolske, Francuske Republike, Talijanske Republike, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Velikog Vojvodstva Luksemburga, Mađarske, Republike Malte, Kraljevine Nizozemske, Republike Austrije, Republike Poljske, Portugalske Republike, Rumunjske, Republike Slovenije, Slovačke Republike, Republike Finske, Kraljevine Švedske, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske (države članice Europske unije) i Republike Hrvatske, o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Države EFTA-e naglašavaju da se izjave, koje su relevantne za Sporazum o EGP-u, priložene Završnom aktu Ugovora iz prethodnog stavka, ne mogu tumačiti ni primjenjivati na način koji je suprotan obvezama sadašnjih ugovornih stranaka i nove ugovorne stranke koje proizlaze iz ovog Sporazuma ili Sporazuma o EGP-u.

DODATNI PROTOKOL**UZ SPORAZUM IZMEĐU KRALJEVINE NORVEŠKE I EUROPSKE UNIJE O NORVEŠKOM FINANCIJSKOM MEHANIZMU ZA RAZDOBLJE 2009. - 2014. ZBOG SUDJELOVANJA REPUBLIKE HRVATSKE U EUROPSKOM GOSPODARSKOM PROSTORU**

EUROPSKA UNIJA

i

KRALJEVINA NORVEŠKA,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. - 2014.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru,

ODLUČILE SU uključiti Republiku Hrvatsku u postojeći norveški financijski mehanizam 2009. – 2014.,

I SKLOPITI OVAJ PROTOKOL,

Članak 1.

1. Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. - 2014., dalje u tekstu „Sporazum”, primjenjuje se *mutatis mutandis* na Republiku Hrvatsku.
2. Neovisno o stavku 1., ne primjenjuju se članak 3. stavci 2. i 3. Sporazuma.
3. Neovisno o stavku 1., ne primjenjuje se članak 6. Sporazuma. U slučaju da budu dostupna sredstva Republike Hrvatske koja nisu rezervirana, ta se sredstva ne mogu ponovno dodijeliti ni jednoj drugoj državi korisnici.

Članak 2.

Dodatni financijski doprinos iznosi 4,6 milijuna EUR za Republiku Hrvatsku za razdoblje od 1. srpnja 2013. do, uključujući, 30. travnja 2014.; ta se sredstva stavljaju na raspolaganje za rezervaciju u jednoj tranši, od datuma stupanja na snagu Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru ili sporazuma o privremenoj primjeni tog Sporazuma i ovog Protokola.

Članak 3.

Ugovorne stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije.

Protokol stupa na snagu sljedećeg dana od dana polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju, pod uvjetom da je položena i isprava o ratifikaciji ili odobrenju Sporazuma o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru.

Članak 4.

Ovaj Protokol, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, pohranjuje se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, koje svakoj od stranaka dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

DODATNI PROTOKOL
UZ SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE EKONOMSKE ZAJEDNICE I ISLANDA ZBOG PRISTU-
PANJA REPUBLIKE HRVATSKE EUROPSKOJ UNIJI

EUROPSKA UNIJA

i

ISLAND,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda potpisan u Bruxellesu 22. srpnja 1972., dalje u tekstu „Sporazum”, te postojeće aranžmane za trgovinu ribom i proizvodima ribarstva između Islanda i Zajednice,

UZIMAJUĆI U OBZIR Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda o posebnim odredbama primjenjivima za razdoblje 2009. – 2014. na uvoz u Uniju određene ribe i proizvoda ribarstva,

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru,

UZIMAJUĆI U OBZIR postojeći režim za trgovinu ribom i proizvodima ribarstva između Islanda i Republike Hrvatske,

ODLUČILI su sporazumno utvrditi prilagodbe Sporazuma zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji,

I SKLOPITI OVAJ PROTOKOL,

Članak 1.

Tekst Sporazuma, prilozi i protokoli koji čine njegov sastavni dio te Završni akt s njemu priloženim izjavama sastavljaju se na hrvatskom jeziku, pri čemu su ti tekstovi vjerodostojni na isti način kao i izvorni tekstovi. Zajednički odbor odobrava hrvatski tekst.

Članak 2.

1. U ovom su Protokolu utvrđene posebne odredbe koje se primjenjuju na uvoz u Europsku uniju određene ribe i proizvoda ribarstva podrijetlom iz Islanda.
2. Iznos carinskih kvota predviđen u članku 3. ovog Protokola obuhvaća razdoblje od deset mjeseci koliko je preostalo od pristupanja Hrvatske Europskoj uniji do isteka Financijskog mehanizma EGP-a za razdoblje 2009. – 2014. (od 1. srpnja 2013. do 30. travnja 2014.). Iznos kvota preispituje se do kraja tog razdoblja uzimajući u obzir sve relevantne interese.
3. Carinske kvote primjenjuju se od dana kada privremena primjena ovog Protokola počne proizvoditi učinke, u skladu s postupcima utvrđenima u članku 4. stavku 3., te ostaju na raspolaganju tijekom dvanaest mjeseci od tog datuma.

Članak 3.

Unija otvara sljedeće dodatne bescarinske kvote za proizvode podrijetlom iz Islanda:

- smrznuti škampi (norveški rakovi) (*Nephrops norvegicus*) (oznaka KN 0306 15 90) neto mase 60 tona.
- fileti škarpine (*Sebastes spp.*), svježi ili rashlađeni (oznaka KN 0304 49 50) neto mase 100 tona.

Članak 4.

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije.
2. Protokol stupa na snagu sljedećeg dana od dana polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju, pod uvjetom da su položene i isprave o ratifikaciji ili odobrenju sljedećih povezanih sporazuma:
 - i. Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
 - ii. Dodatni protokol uz Sporazum između Europske unije i Kraljevine Norveške o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. – 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
 - iii. Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
3. Do završetka postupaka iz stavaka 1. i 2. ovog članka ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od prvog dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon polaganja posljednje obavijesti u tu svrhu.

Članak 5.

Ovaj Protokol, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i islandskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, pohranjuje se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, koje svakoj stranci dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandía
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



DODATNI PROTOKOL
UZ SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE EKONOMSKE ZAJEDNICE I KRALJEVINE NORVEŠKE
ZBOG PRISTUPANJA REPUBLIKE HRVATSKE EUROPSKOJ UNIJI

EUROPSKA UNIJA

i

KRALJEVINA NORVEŠKA,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške potpisan 14. svibnja 1973., dalje u tekstu „Sporazum”, te postojeće aranžmane za trgovinu ribom i proizvodima ribarstva između Norveške i Zajednice,

UZIMAJUĆI U OBZIR Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Kraljevine Norveške o posebnim odredbama primjenjivima za razdoblje 2009. – 2014. na uvoz u Uniju određene ribe i proizvoda ribarstva, a posebno njegov članak 1.,

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru,

UZIMAJUĆI U OBZIR postojeći režim za trgovinu ribom i proizvodima ribarstva između Norveške i Republike Hrvatske,

ODLUČILE su sporazumno utvrditi prilagodbe Sporazuma zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji,

I SKLOPITI OVAJ PROTOKOL,

Članak 1.

Tekst Sporazuma, prilozi i protokoli koji čine njegov sastavni dio te Završni akt s njemu priloženim izjavama sastavljaju se na hrvatskom jeziku, pri čemu su ti tekstovi vjerodostojni na isti način kao i izvorni tekstovi. Zajednički odbor odobrava hrvatski tekst.

Članak 2.

1. U ovom su Protokolu utvrđene posebne odredbe koje se primjenjuju na uvoz u Europsku uniju određene ribe i proizvoda ribarstva podrijetlom iz Norveške.
2. Iznos carinskih kvota predviđen u članku 3. ovog Protokola obuhvaća razdoblje od deset mjeseci koliko je preostalo od pristupanja Hrvatske Europskoj uniji do isteka Financijskog mehanizma EGP-a za razdoblje 2009. – 2014. (od 1. srpnja 2013. do 30. travnja 2014.). Iznos kvota preispituje se do kraja tog razdoblja uzimajući u obzir sve relevantne interese.
3. Carinske kvote primjenjuju se od dana kada privremena primjena ovog Protokola počne proizvoditi učinke, u skladu s postupcima utvrđenima u članku 4. stavku 3., te ostaju na raspolaganju tijekom dvanaest mjeseci od tog datuma.
4. Pravila o podrijetlu koja se primjenjuju na carinske kvote iz članka 3. su ona pravila koja su određena u Protokolu br. 3 uz Sporazum.

Članak 3.

Unija otvara sljedeće nove bescarinske kvote:

- haringa, začinjena i/ili ukiseljena u octu, u salamuri (oznake KN ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1 400 tona neto ocijedene mase.

Članak 4.

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije.
2. Protokol stupa na snagu sljedećeg dana od dana polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju, uz uvjet da su položene i isprave o ratifikaciji ili odobrenju sljedećih povezanih sporazuma:
 - i. Sporazum o sudjelovanju Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
 - ii. Dodatni protokol uz Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o norveškom financijskom mehanizmu za razdoblje 2009. – 2014. zbog sudjelovanja Republike Hrvatske u Europskom gospodarskom prostoru;
 - iii. Dodatni protokol uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Islanda zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
3. Do završetka postupaka iz stavaka 1. i 2. ovog članka ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od prvog dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon polaganja posljednje obavijesti u tu svrhu.

Članak 5.

Ovaj Protokol, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, pohranjuje se u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, koje svakoj stranci dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

ODLUKA VIJEĆA**od 19. svibnja 2014.****o sklapanju Aranžmana između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil**

(2014/344/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 74. i članak 78. stavke 1. i 2., u vezi s njegovim člankom 218. stavkom 6. točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

- (1) U skladu s Odlukom Vijeća 2014/186/EU ⁽¹⁾, Aranžman između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil („Aranžman”) potpisan je dana 3. ožujka 2014., podložno njegovu sklapanju.
- (2) Aranžman bi trebalo odobriti.
- (3) Kako je navedeno u uvodnoj izjavi 21. Uredbe (EU) br. 439/2010 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾, Ujedinjena Kraljevina i Irska sudjeluju u Uredbi i obvezane su njome. One bi stoga trebale primijeniti članak 49. stavak 1. Uredbe (EU) br. 439/2010 sudjelujući u donošenju ove Odluke. Ujedinjena Kraljevina i Irska stoga sudjeluju u ovoj Odluci.
- (4) Kako je navedeno u uvodnoj izjavi 22. Uredbe (EU) br. 439/2010, Danska ne sudjeluje u Uredbi i nije njome obvezana. Danska stoga ne sudjeluje u ovoj Odluci,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Ovime se u ime Unije odobrava Aranžman između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil.

Tekst Aranžmana priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća u ime Europske unije podnosi obavijest iz članka 13. stavka 1. Aranžmana ⁽³⁾.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. svibnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2014/186/EU od 11. veljače 2014. o potpisivanju, u ime Unije, Aranžmana između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil (SL L 102, 5.4.2014., str. 3.).

⁽²⁾ Uredba (EU) br. 439/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. svibnja 2010. o osnivanju Europskog potpornog ureda za azil (SL L 132, 29.5.2010., str. 11.).

⁽³⁾ Datum stupanja na snagu Aranžmana objavit će Glavno tajništvo Vijeća u *Službenom listu Europske unije*.

ARANŽMAN**između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „EU”,

s jedne strane, i

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN, dalje u tekstu „Lihtenštajn”,

s druge strane,

uzimajući u obzir članak 49. stavak 1. Uredbe (EU) br. 439/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. svibnja 2010. o osnivanju Europskog potpornog ureda za azil ⁽¹⁾, dalje u tekstu „Uredba”,

budući da:

- (1) U Uredbi je navedeno da je, kako bi ispunio svoju svrhu, Europski potporni ured za azil, dalje u tekstu „Potporni ured”, otvoren za sudjelovanje zemalja koje su sklopile sporazume s EU-om kojima su prihvatile i primjenjuju pravo EU-a u području na koje se primjenjuje Uredba, odnosno Islanda, Lihtenštajna, Norveške i Švicarske, u daljnjem tekstu „pridružene zemlje”,
- (2) Lihtenštajn je sklopio s EU-om sporazume na temelju kojih je prihvatio i primjenjuje pravo EU-a u području na koje se primjenjuje Uredba, odnosno Lihtenštajn je pristupio Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o kriterijima i mehanizmima za određivanje države nadležne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Švicarskoj ⁽²⁾,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.**Opseg sudjelovanja**

Lihtenštajn potpuno sudjeluje u radu Potpornog ureda i ima pravo dobivati potporu od Potpornog ureda u skladu s Uredbom i uvjetima iz ovog Aranžmana.

Članak 2.**Upravljački odbor**

Lihtenštajn ima svog predstavnika u upravljačkom odboru Potpornog ureda u svojstvu promatrača bez prava glasa.

Članak 3.**Financijski doprinos**

1. Lihtenštajn doprinosi prihodu Potpornog ureda godišnjim iznosom koji se izračunava u skladu s njegovim bruto domaćim proizvodom (BDP) kao postotak BDP-a svih sudjelujućih država u skladu s formulom opisanom u Prilogu I.
2. Financijski doprinos iz stavka 1. primjenjuje se sljedećeg dana od dana stupanja na snagu ovog Aranžmana. Prvi financijski doprinos smanjuje se razmjerno preostalom trajanju godine nakon stupanja na snagu ovog Aranžmana.

⁽¹⁾ SL L 132, 29.5.2010., str. 11.

⁽²⁾ SL L 160, 18.6.2011., str. 39.

Članak 4.**Zaštita podataka**

1. Prilikom primjene ovog Aranžmana Lihtenštajn obrađuje podatke u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka ⁽¹⁾.
2. Za potrebe ovog Aranžmana, na obradu osobnih podataka u Potpornom uredu primjenjuje se Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti osoba u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka ⁽²⁾.
3. Lihtenštajn poštuje pravila o povjerljivosti dokumenata Potpornog ureda kako je propisano u Poslovniku upravljačkog odbora.

Članak 5.**Pravni status**

Potporni je ured prema lihtenštajnskom zakonodavstvu pravna osoba te u Lihtenštajnu uživa najširu pravnu sposobnost koju pravnim osobama dodjeljuje lihtenštajnsko zakonodavstvo. On poglavito može stjecati ili prodavati pokretnu i nepokretnu imovinu, te može biti stranka u sudskom postupku.

Članak 6.**Odgovornost**

Na odgovornost Potpornog ureda primjenjuje se članak 45. stavci 1., 3. i 5. Uredbe.

Članak 7.**Sud Europske unije**

Lihtenštajn priznaje nadležnost Suda Europske unije nad Potpornim uredom, kako je predviđeno u članku 45. stavcima 2. i 4. Uredbe.

Članak 8.**Osoblje Potpornog ureda**

1. U skladu s člankom 38. stavkom 1. i člankom 49. stavkom 1. Uredbe, na državljane Lihtenštajna koji se zapošljavaju kao osoblje Potpornog ureda primjenjuju se Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europske unije, pravila koja su institucije EU-a zajedno donijele u svrhu primjene tih Pravilnika o osoblju i Uvjeta zaposlenja te provedbenih mjera koje je donio Potporni ured u skladu s člankom 38. stavkom 2. Uredbe.
2. Odstupajući od članka 12. stavka 2. točke (a) i članka 82. stavka 3. točke (a) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, državljane Lihtenštajna koji uživaju sva prava građana izvršni direktor Potpornog ureda može zaposliti u skladu s postojećim pravilima za odabir i zapošljavanje osoblja koje je donio Potporni ured.
3. Članak 38. stavak 4. Uredbe primjenjuje se *mutatis mutandis* na državljane Lihtenštajna.
4. Državljeni Lihtenštajna ne mogu biti imenovani na mjesto izvršnog direktora Potpornog ureda.

Članak 9.**Povlastice i imuniteti**

Lihtenštajn na Potporni ured i na njegove zaposlenike primjenjuje Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije ⁽³⁾, kao i sva druga pravila donesena u skladu s ovim Protokolom koja se odnose na pitanja zaposlenika Potpornog ureda.

⁽¹⁾ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

⁽²⁾ SL L 8, 12.1.2001., str. 1.

⁽³⁾ SL C 83, 30.3.2010., str. 266.

*Članak 10.***Borba protiv prijevare**

Odredbe koje se tiču na članka 44. Uredbe koje se odnose na financijsku kontrolu EU-a u Lihtenštajnu u odnosu na sudionike u aktivnostima Potpornog ureda navedene su u Prilogu II.

*Članak 11.***Odbor**

1. Odbor, koji se sastoji od predstavnika Europske komisije i Lihtenštajna, prati pravilnu provedbu Aranžmana i osigurava kontinuirano davanje podataka i razmjenu stajališta na tu temu. Iz praktičnih razloga, taj se odbor sastaje zajedno s drugim odborima osnovanima s drugim pridruženim zemljama koje sudjeluju na temelju članka 49. stavka 1. Uredbe. Odbor se sastaje na zahtjev Lihtenštajna ili Europske komisije. O radu odbora obavješćuje se upravljački odbor Potpornog ureda.

2. U odboru se razmjenjuju informacije i stajališta o predviđenom zakonodavstvu EU-a, koje izravno utječe na Uredbu ili ju izmjenjuje ili se očekuje da će imati utjecaj na financijski doprinos iz članka 3. ovog Aranžmana.

*Članak 12.***Prilozi**

Prilozi ovom Aranžmanu čine sastavni dio ovog Aranžmana.

*Članak 13.***Stupanje na snagu**

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Aranžman u skladu sa svojim postupcima. One obavještavaju jedna drugu o okončanju tih postupaka.

2. Ovaj Aranžman stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon dana zadnje obavijesti iz stavka 1.

*Članak 14.***Raskid i važenje**

1. Ovaj se Aranžman sklapa na neodređeno razdoblje.

2. Svaka ugovorna stranka može, nakon savjetovanja s Odborom, raskinuti ovaj Aranžman obavješćivanjem druge ugovorne stranke. Ovaj Aranžman prestaje važiti šest mjeseci od dana takve obavijesti.

3. Ovaj se Aranžman raskida u slučaju raskida Protokola između Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o pristupanju Kneževine Lihtenštajna Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države koja je odgovorna za razmatranje zahtjeva za azil koji je podnesen u jednoj od država članica ili u Švicarskoj⁽¹⁾.

4. Ovaj je Aranžman sastavljen u duplikatu na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, s tim da je svaki tekst jednako vjerodostojan.

⁽¹⁾ SL L 160, 18.6.2011., str. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



PRILOG I.

Formula za izračun doprinosa

1. Financijski doprinos Lihtenštajna prihodu Potpornog ureda određen u članku 33. stavku 3. točki (d) Uredbe izračunava se na sljedeći način:
Najnoviji konačni podaci o bruto domaćem proizvodu (BDP) Lihtenštajna dostupni 31. ožujka svake godine dijele se sa zbrojem iznosa BDP-a svih država koje sudjeluju u Potpornom uredu koji su dostupni za istu godinu. Dobiveni postotak primjenjuje se na dio odobrenog prihoda Potpornog ureda definiran u članku 33. stavku 3. točki (a) Uredbe u predmetnoj godini u svrhu izračuna financijskog doprinosa Lihtenštajna.
2. Financijski doprinos plaća se u eurima.
3. Lihtenštajn plaća svoj financijski doprinos najkasnije 45 dana nakon primitka obavijesti o terećenju. Za svako kašnjenje u plaćanju financijskog doprinosa Lihtenštajnu se obračunava zatezna kamata na iznos dugovanja od datuma dospijeca. Kao kamatna stopa uzima se važeća kamatna stopa koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije na snazi prvog dana u mjesecu dospijeca, uvećana za 3,5 postotna boda.
4. Financijski doprinos Lihtenštajna prilagođava se u skladu s ovim Prilogom ako se financijski doprinos EU-a unesen u opći proračun Europske unije određen u članku 33. stavku 3. Uredbe poveća u skladu s člancima 26., 27. ili 41. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 ⁽¹⁾. U tom je slučaju dospijeca razlike 45 dana nakon primitka obavijesti o terećenju.
5. Ako se iznosi koje je EU platio Potpornom uredu u skladu s člankom 33. stavkom 3. Uredbe koji se odnose na godinu N ne potroše do 31. prosinca godine N ili ako se proračun Potpornog ureda za godinu N smanji u skladu s člancima 26., 27. ili 41. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 dio tih nepotrošenih ili umanjjenih uplaćenih sredstava koji odgovara postotku doprinosa Lihtenštajna prenosi se u proračun Potpornog ureda za godinu N + 1. U skladu s tim smanjuje se Lihtenštajnov doprinos proračunu Potpornog ureda za godinu N + 1.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.10.2012., str. 1.

PRILOG II.

Financijska kontrola sudionika iz Lihtenštajna u aktivnostima Potpornog ureda

Članak 1.

Izravna komunikacija

Potporni Ured i Europska komisija izravno komuniciraju sa svim osobama ili subjektima s poslovnim nastanom u Lihtenštajnu koji sudjeluju u aktivnostima Potpornog ureda kao izvođači, sudionici u programima Potpornog ureda, primatelji plaćanja iz proračuna Potpornog ureda ili proračuna EU-a ili kao podizvođači. Te osobe mogu izravno Europskoj Komisiji i Potpornom uredu slati sve relevantne informacije i dokumentaciju koje su dužni dostaviti na temelju instrumenata na koje se odnosi ovaj Aranžman te sklopljenih ugovora ili sporazuma i svih odluka donesenih na temelju tih sporazuma ili ugovora.

Članak 2.

Revizije

1. U skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 ⁽¹⁾, Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 2343/2002 od 23. prosinca 2002. o Okvirnoj financijskoj uredbi za tijela iz članka 185. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica ⁽²⁾ i drugim instrumentima iz ovog Aranžmana, u ugovorima ili sporazumima i odlukama donesenima s korisnicima s poslovnim nastanom u Lihtenštajnu mogu biti predviđene znanstvene, financijske, tehnološke ili druge revizije koje službenici Potpornog ureda i Europske komisije, ili bilo koje druge osobe koje su za to ovlastili Potporni ured i Europska komisija, mogu u bilo kojem trenutku provoditi u poslovnim prostorijama korisnika ili njegovih podizvođača.

2. Službenici Potpornog ureda i Europske komisije i druge od njih ovlaštene osobe imaju odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim informacijama potrebnima za provođenje takvih revizija, uključujući onima u elektroničkom obliku. Pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima ili sporazumima sklopljenima radi provedbe instrumenata na koje se odnosi ovaj Aranžman.

3. Europski revizorski sud ima ista prava kao Europska komisija.

4. Revizije se mogu provoditi do pet godina nakon isteka ovog Aranžmana ili prema uvjetima iz sklopljenih ugovora ili sporazuma i donesenih odluka.

5. Nacionalni ured za reviziju u Lihtenštajnu unaprijed se obavještava o revizijama koje se provode na državnom području Lihtenštajna. Ta obavijest ne predstavlja pravni uvjet za provođenje tih revizija.

Članak 3.

Terenske provjere

1. U okviru ovog Aranžmana, Europska komisija (OLAF) ovlaštena je provoditi provjere na terenu i inspekcije na državnom području Lihtenštajna, u skladu s uvjetima iz Uredbe Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenog 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevара i ostalih nepravilnosti. ⁽³⁾

2. Provjere i inspekcije na terenu priprema i provodi Europska komisija u bliskoj suradnji s Nacionalnim uredom za reviziju u Lihtenštajnu u ili drugim nadležnim lihtenštajnskim tijelima koje odredi Nacionalni ured za reviziju Lihtenštajna, koji se pravovremeno obavješćuju o predmetu, cilju i pravnoj osnovi provjera i inspekcija kako bi mogli osigurati svu potrebnu pomoć. U tu svrhu službenici nadležnih lihtenštajnskih tijela mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na terenu.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.10.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 357, 31.12.2002., str. 72. kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 652/2008 (SL L 181, 10.7.2008., str. 23.).

⁽³⁾ SL L 292, 15.11.1996., str. 2.

3. Provjere i inspekcije na terenu mogu zajednički provoditi Komisija i predmetna lihtenštajnska tijela, ako ona tako žele.
4. Ako sudionici u programu odbiju provjeru ili inspekciju na terenu, lihtenštajnska tijela, djelujući u skladu s nacionalnim propisima, inspektorima Europske komisije pružaju potrebnu pomoć kako bi im se omogućilo da obave svoju dužnost provođenja provjere ili inspekcije na terenu.
5. Komisija u najkraćem mogućem roku izvješćuje Nacionalni ured za reviziju u Lihtenštajnu o svim činjenicama ili sumnjama koje se odnose na nepravilnost otkrivenu tijekom provjere ili inspekcije na terenu. U svakom slučaju Komisija je dužna obavijestiti gore navedeno tijelo o rezultatima tih provjera i inspekcija.

Članak 4.

Informiranje i savjetovanje

1. Za potrebe pravilne provedbe ovog Priloga nadležna tijela Lihtenštajna i EU-a redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, provode savjetovanja.
2. Nadležna lihtenštajnska tijela bez odlaganja obavješćuju Potporni ured i Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama koje su doznala u vezi s nepravilnosti povezanom sa sklapanjem i provedbom ugovora ili sporazuma sklopljenih u primjeni instrumenata na koje se odnosi ovaj Aranžman.

Članak 5.

Povjerljivost

Informacije koje se u bilo kojem obliku priopće ili prime na temelju ovog Priloga smatraju se profesionalnom tajnom te se štite na isti način kako su slične informacije zaštićene zakonodavstvom Lihtenštajna i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije EU-a. Takve se informacije smiju priopćiti samo osobama koje ih moraju doznati na temelju svoje službene dužnosti unutar institucija Unije, u državama članicama ili u Lihtenštajnu i ne smiju se koristiti u druge svrhe osim za osiguranje učinkovite zaštite financijskih interesa ugovornih stranaka.

Članak 6.

Administrativne mjere i kazne

Ne dovodeći u pitanje primjenu kaznenog prava Lihtenštajna, Potporni ured ili Europska komisija mogu određivati administrativne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2002. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002. ⁽¹⁾ i Delegiranom Uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima primjene Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije ⁽²⁾ i s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica ⁽³⁾.

Članak 7.

Povrat i izvršenje

Odluke koje Potporni ured ili Komisija donesu u okviru područja primjene ovog Aranžmana, a kojima se subjektima koji nisu države nameće novčana obveza, izvršive su u Lihtenštajnu. Nalog za izvršenje, uz kontrolu koja obuhvaća samo provjeru vjerodostojnosti akta, izdaje tijelo koje odredi lihtenštajnska vlada i o tome obavješćuje Potporni ured ili Europsku komisiju. Izvršenje se provodi u skladu s lihtenštajnskim propisima. Zakonitost odluke o izvršenju podliježe kontroli Suda Europske unije.

Presude Suda Europske unije donesene na temelju arbitražne klauzule izvršive su pod istim uvjetima.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.11.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 362, 31.12.2012., str. 1.

⁽³⁾ SL L 312, 23.12.1995., str. 1.

UREDBE

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 618/2014

od 2. lipnja 2014.

o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ZOI))

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 52. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 53. stavkom 1. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je ispitala zahtjev Francuske za odobrenje izmjene specifikacije za zaštićenu oznaku izvornosti „Bleu de Gex Haut-Jura”/„Bleu de Septmoncel”, registriranu u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 1107/96 ⁽²⁾ kako je izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 1326/2008 ⁽³⁾.
- (2) Budući da predmetna izmjena nije manja u smislu članka 53. stavka 2. Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) te Uredbe objavila zahtjev za izmjenju u *Službenom listu Europske unije* ⁽⁴⁾.
- (3) Budući da Komisiji nije dostavljen nijedan prigovor u smislu članka 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012, izmjenju specifikacije potrebno je odobriti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Odobrava se izmjena specifikacije objavljena u *Službenom listu Europske unije*, povezana s nazivom iz Priloga ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 2. lipnja 2014.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 148, 21.6.1996., str. 1.

⁽³⁾ SL L 257, 25.9.2008., str. 8.

⁽⁴⁾ SL C 5, 9.1.2014., str. 6.

PRILOG

Poljoprivredni proizvodi namijenjeni prehrani ljudi navedeni u Prilogu I. Ugovoru:

Razred 1.3. Sirevi

FRANCUSKA

Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ZOI)

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 619/2014**od 10. lipnja 2014.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade vina voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.
- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. lipnja 2014.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Jerzy PLEWA
Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)		
Oznaka KN	Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	AL	46,1
	MK	80,0
	TR	60,1
	ZZ	62,1
0707 00 05	MK	34,3
	TR	106,0
	ZZ	70,2
0709 93 10	MA	68,1
	TR	114,0
	ZZ	91,1
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	128,5
	ZZ	122,3
0808 10 80	AR	96,9
	BR	84,9
	CL	99,1
	CN	120,6
	NZ	137,1
	US	175,3
	UY	164,7
	ZA	91,9
	ZZ	121,3
	0809 10 00	TR
ZZ		231,1
0809 29 00	TR	371,5
	ZZ	371,5

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2014/77/EU

od 10. lipnja 2014.

o izmjeni priloga I. i II. Direktivi 98/70/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o kakvoći benzinskih i dizelskih goriva

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 98/70/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. listopada 1998. o kakvoći benzinskih i dizelskih goriva i izmjeni Direktive Vijeća 93/12/EEZ ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 1.,

budući da:

- (1) Direktiva 98/70/EZ određuje specifikacije u pogledu zaštite okoliša i analitičke metode za benzinska i dizelska goriva stavljena na tržište.
- (2) Te analitičke metode odnose se na određene norme koje utvrđuje Europski odbor za normizaciju (CEN). S obzirom na to da je CEN zbog tehničkog napretka zamijenio te norme novima, primjereno je ažurirati upućivanja na te norme u prilogima I. i II. Direktivi 98/70/EZ.
- (3) Mjere predviđene u ovoj Direktivi u skladu su s mišljenjem Odbora za kakvoću goriva osnovanog člankom 11. stavkom 1. Direktive 98/70/EZ,

DONIJELA JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Direktiva 98/70/EZ mijenja se kako slijedi:

1. Prilog I. mijenja se kako slijedi:

(a) tekst bilješke 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Primjenjivat će se metode ispitivanja koje su navedene u EN 228:2012. Države članice mogu primjenjivati analitičku metodu specificiranu u zamjenskoj normi EN 228:2012 ako se može dokazati da daje najmanje jednaku točnost i razinu preciznosti kao i analitička metoda koju zamjenjuje.”;

(b) tekst bilješke 6. zamjenjuje se sljedećim:

„Ostali monoalkoholi i eteri čija završna vrelišna točka nije viša od one navedene u EN 228:2012.”

2. U Prilogu II. tekst bilješke 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Primjenjivat će se metode ispitivanja koje su navedene u EN 590:2013. Države članice mogu primjenjivati analitičku metodu specificiranu u zamjenskoj normi EN 590:2013 ako se može dokazati da daje najmanje jednaku točnost i razinu preciznosti kao i analitička metoda koju zamjenjuje.”

⁽¹⁾ SL L 350, 28.12.1998., str. 58.

Članak 2.

1. Države članice donose i objavljuju zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom u roku od 12 mjeseci od njezine objave u *Službenom listu Europske unije*.

One primjenjuju te odredbe u roku od 12 mjeseci od objave ove Direktive u *Službenom listu Europske unije*.

Kada države članice donose ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Države članice određuju načine tog upućivanja.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 3.

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. lipnja 2014.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

ODLUKE

ODLUKA KOMISIJE

od 6. lipnja 2014.

o izmjeni Odluke 2012/481/EU o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka zaštite okoliša EU-a za tiskani papir

(priopćeno pod brojem dokumenta C (2014) 3590)

(Tekst značajan za EGP)

(2014/345/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 66/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2009. o znaku za okoliš EU-a ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 8. stavak 2.,

nakon savjetovanja s Odborom Europske unije za znak za okoliš,

budući da:

- (1) Odlukom Komisije 2012/481/EU ⁽²⁾ iz područja primjene isključene su kartonske podloge od više od 400 g/m² budući da se tom Odlukom zahtijeva da se proizvodi od tiskanog papira tiskaju samo na papiru sa znakom za okoliš EU-a kako je utvrđeno Odlukom Komisije 2011/333/EU ⁽³⁾ ili Odlukom Komisije 2012/448/EU ⁽⁴⁾. Međutim, određene kategorije proizvoda poput blokova, podsjetnika, bilježnica, bilježnica uvezanih spiralno i kalendara s koricama koje su obuhvaćene područjem primjene Odluke 2012/481/EU podrazumijevaju uporabu kartonskih podloga koje premašuju 400 g/m². Stoga provedba mjerila za određene proizvode nije bila moguća.
- (2) U područje primjene Odluke Komisije 2014/256/EU ⁽⁵⁾ uključen je papir za pisanje s masenim udjelom papira, kartona ili podloga na bazi papira od najmanje 70 % i njime se utvrđuju zahtjevi za kartonske podloge čija je osnovna masa veća od 400 g/m².
- (3) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Odbora osnovanog na temelju članka 16. Uredbe (EZ) br. 66/2010.
- (4) Odluku 2012/481/EU treba stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odluka 2012/481/EU mijenja se kako slijedi:

- (1) u članku 1. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Skupinu proizvoda ‚tiskani papir‘ čini bilo kakav proizvod od tiskanog papira koji sadržava najmanje 90 % masenog udjela papira, kartona ili podloga na bazi papira, osim knjiga, kataloga, pisaćih blokova, knjižica ili obrazača koji sadržavaju najmanje 80 % masenog udjela papira, kartona ili podloga na bazi papira. Umeci, korice i svi dijelovi konačnog proizvoda od tiskanog papira smatraju se dijelom proizvoda od tiskanog papira.“;

⁽¹⁾ SL L 27, 30.1.2010., str. 1.

⁽²⁾ Odluka Komisije 2012/481/EU od 16. kolovoza 2012. o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka zaštite okoliša EU-a za tiskani papir (SL L 223, 21.8.2012., str. 55.).

⁽³⁾ Odluka Komisije 2011/333/EU od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka zaštite okoliša EU-a za kopirni i grafički papir (SL L 149, 8.6.2011., str. 12.).

⁽⁴⁾ Odluka Komisije 2012/448/EU od 12. srpnja 2012. o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka zaštite okoliša EU-a za novinski papir (SL L 202, 28.7.2012., str. 26.).

⁽⁵⁾ Odluka Komisije 2014/256/EU od 2. svibnja 2014. o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a za proizvode od prerađenog papira (SL L 135, 8.5.2014., str. 24.).

- (2) u članku 1. stavku 3. točka (c) zamjenjuje se sljedećim:
„(c) mape, omotnice, registratore s prstenastim mehanizmom i papir za pisanje.”;
- (3) u članku 2. točka 1. zamjenjuje se sljedećim:
„1. ‚knjige‘ znači koncem i/ili ljepilom uvezani proizvodi od tiskanog papira s tvrdim ili mekim koricama, kao što su školske knjige, beletristika i publicistika, izvješća, priručnici i knjige s mekim koricama. ‚Knjige‘ ne uključuju dnevnik, brošure, magazine, kataloge koji se redovito objavljuju te godišnja izvješća.”;
- (4) u članku 2. točka 9. zamjenjuje se sljedećim:
„9. ‚proizvod od tiskanog papira‘ znači proizvod koji nastane preradom tiskanih materijala. Prerada se sastoji od tiskanja na papir. Osim tiskanja, prerada može uključivati završnu obradu, na primjer preklapanje, utiskivanje i rezanje ili slaganje, korištenje ljepila, uvezivanje i uvezivanje koncem. Proizvodi od tiskanog papira uključuju novine, reklamne materijale i biltene, revije, kataloge, knjige, letke, brošure, plakate, posjetnice i naljepnice.”;
- (5) Mijenja se mjerilo 3. u Prilogu Odluci 2012/481/EU:

„Mjerilo 3. – Mogućnost recikliranja

Proizvod od tiskanog papira mora se moći reciklirati. S tiskanog papira može se ukloniti tinta, a komponente proizvoda od tiskanog papira koje nisu od papira lako se uklanjaju kako bi se osiguralo da te komponente ne ometaju proces recikliranja.

- (a) Vodootporna sredstva mogu se koristiti samo ako se može dokazati da je konačni proizvod moguće reciklirati.
- (b) Ljepila se mogu koristiti samo ako se dokaže da ih je moguće odstraniti.
- (c) Lakovi za premazivanje i sredstva za kaširanje, uključujući polieten i/ili polieten/polipropilen, mogu se koristiti samo za korice knjiga, revija i kataloga.
- (d) Mora se dokazati mogućnost uklanjanja tinte.

Procjena i provjera: podnositelj zahtjeva dostavlja rezultate ispitivanja mogućnosti recikliranja za vodootporna sredstva i mogućnosti odstranjivanja ljepila. Referentne metode ispitivanja su metoda PTS – PTS-RH 021/97 (za vodootporna sredstva), metoda INGEDE 12 (za mogućnost odstranjivanja netopivih ljepila) ili jednakovrijedne metode ispitivanja. Mogućnost uklanjanja tinte dokazuje se korištenjem ‚Tablice za vrednovanje mogućnosti uklanjanja tinte‘ (*) Europskog vijeća za oporabljeni papir ili jednakovrijednim ispitnim metodama. Ispitivanje se obavlja na tri vrste papira: nepremazanom, premazanom i lijepljenom papiru. Ako se vrsta tiskarske tinte prodaje samo za jednu ili dvije specifične vrste papira, dovoljno je ispitati vrstu (vrste) dotičnog papira. Podnositelj zahtjeva dostavlja izjavu da su proizvodi od tiskanog premazanog i kaširanog papira u skladu s točkom 3.(c). Ako se dio proizvoda od tiskanog papira lako uklanja (na primjer plastični omot), ispitivanje mogućnosti recikliranja obavlja se bez te komponente. Lakoća uklanjanja komponenata koje nisu od papira dokazuje se izjavom društva za prikupljanje papira, društva za recikliranje ili jednakovrijedne organizacije. Mogu se koristiti i ispitne metode za koje nadležna i neovisna treća strana pokaže da daje jednakovrijedne rezultate.

(*) Procjena mogućnosti recikliranja tiskarskih proizvoda – Rezultat mogućnosti uklanjanja tinte – Priručnik za korisnike, www.paperrecovery.org, ‚Publikacije.’

Članak 2.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 6. lipnja 2014.

Za Komisiju
Janez POTOČNIK
Član Komisije

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR